

..... [p1]

Bailleul le

19 [novembre] 1888

Monsieur et très honoré Confrère,

Si je ne vous ai pas remercié plus tôt de l'obligeance que vous avez eue de traduire le petit poème, dont je vous avais envoyé une copie assez défectueuse, l'original était peu lisible, c'est que j'étais à Bruxelles. J'y ai passé une semaine travaillant aux Archives du royaume et à la

..... [p2]

Bibliothèque Royale à la biographie de M^{gr} Pintaflour, qui, enfant de notre pays, occupa le¹ siège de Tournai à la fin du XVI^e siècle.²

Je regrette, et tous nos confrères regretteront avec moi, de ne point vous voir demain à Hazebrouck. J'aurai soin de vous adresser un compte-rendu de la séance, qui vous mettra au courant des travaux, dont il sera donné lecture. La séance s'annonce comme devant être particulièrement intéressante: M.^r de Coussemaker, à qui j'ai fait part de votre état de souffrance

..... [p3]

et qui se joint à moi pour vous souhaiter un prompt et entier rétablissement, doit nous lire la préface d'une étude historique et linguistique de la Keure d'Hazebrouck de 1336.³ M^{gr} Dehaisnes dira: ce qu'a été, ce qu'est aujourd'hui et surtout ce que doit être, au point de vue⁴ des études historiques, notre Comité flamand.

.....

1 Cortyl schrijft de woorden "occupa le" aan elkaar en voegt in de brieftekst een / tussen de twee woorden toe om een spatie weer te geven.

2 Enkele jaren later publiceerde E. Cortyl *Un évêque du XVIe siècle : Pierre Pintaflour, évêque de Tournai de 1575 à 1580*, Lille: Bergès, 1893.

3 Ignace De Coussemaker werkte sinds augustus 1888 samen met Edward Gailliard aan de uitgave van de Middelnederlandse Keure van Hazebroek (1336). De Coussemaker bracht hierover verslag uit op de vergadering van 21 november 1888 van het Comité Flamand de France. De Coussemaker stierf echter op 14 januari 1890. De familie en het Comité beslisten dat Gailliard de uitgave mocht verderzetten.

(Lori Van Biervliet, Negentiende-eeuwse Vlaamse contacten over de Frans-Belgische staatsgrens heen, in: *Verslagen en Mededelingen van de KANTL*, 128 (2018), 1, p.75-79.)

Fidèle à la consigne, que vous me donnez, je ne dira mot de la candidature de notre cher président; si cette désignation était confirmée par votre docte et

..... [p4].....

éminente assemblée, ce serait un honneur qui rejaillirait en partie sur notre chère société et dont tous ses membres seraient particulièrement fiers.

Merci de nouveau, cher et honoré confrère, de la traduction⁵ que vous avez bien voulu faire; mais je tiens trop à ce que l'original, la petite poësie flamande pleine de charme et de naïveté⁶ nous soit lue par vous pour que je ne la réserve pas pour la prochaine réunion, où nous aurons l'honneur et le plaisir de vous voir et de vous entendre

E. Cortyl

..... [*p1].....

Prière de demander à l'occasion à M^r Jean Van Ruymbeke sa cotisation 2 années à 7.50 toujours en souffrance.

.....

- 4 Cortyl schrijft de woorden "de vue" aan elkaar en voegt in de brieftekst een / tussen de twee woorden toe om een spatie weer te geven.
- 5 Gedicht van François Craye over een wonderbaarlijk beeld dat Gezelle zou vertaald hebben. Zie: [Brief van Eugeen Cortyl aan Guido Gezelle, Bailleul xx/10/1888.](#)
- 6 Cortyl schrijft de woorden "de naïveté" aan elkaar en voegt in de brieftekst een / tussen de twee woorden toe om een spatie weer te geven.

Briefbeschrijving

Verzender	Cortyl, Eugeen
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	19/11/1888
Verzendingsplaats	Bailleul
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De brieven van elf vooraanstaande Frans-Vlamingen aan Guido Gezelle (1884-1899) / door Christine Decoo. - Gent : onuitgegeven licentiaatsverhandeling, 1984, dl.1, p.39-40

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 179 mm x 112 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 1 in 2 richtingen beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	rouwpapier watermerk: Treasury
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6072
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12359

Inhoud

Incipit	Si je ne vous ai pas remercié plus
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	19/11/1888, Bailleul, Eugeen Cortyl aan [Guido Gezelle]
Editeur	Inge Geysen; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
